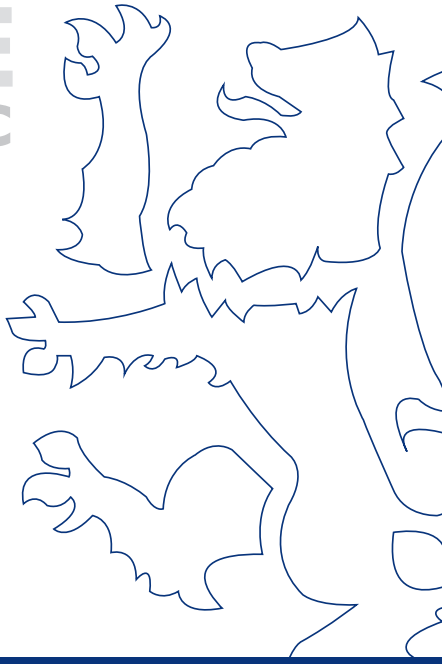
ROYAL
catering

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja | Návod k použití | Manuel d´utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

SAUSAGE STUFFER ELECTRIC



- **RCWF**-10LE-H
- **RCWF**-15LE-H

Deutsch 3

English 7

Polski 10

Česky 14

Français 18

Italiano 22

Español 26

Magyar 30

NAZWA PRODUKTU	NAPEŁNIACZ DO KIEŁBAS
PRODUKTNAME	WURSTFÜLLER
PRODUCT NAME	SAUSAGE STUFFER
NOM DU PRODUIT	POUSSOIR À SAUCISSE
NOME DEL PRODOTTO	INSACCATRICE
NOMBRE DEL PRODUCTO	EMBUTIDORA
NÁZEV VÝROBKU	PLNIČKA KLOBÁS
TERMÉK NÉV	ELEKTROMOS KOLBÁSZTÖLTŐ
MODEL PRODUKTU MODELL PRODUCT MODEL MODÈLE MODELLO MODELO MODEL VÝROBKU TÍPUS	RCWF-10LE-H RCWF-15LE-H
IMPORTER IMPORTEUR IMPORTER IMPORTATEUR IMPORTATORE IMPORTADOR DOVOZCE IMPORTŐR	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
ADRES IMPORTERA ADRESSE VON IMPORTEUR IMPORTER ADDRESS ADRESSE DE L'IMPORTATEUR INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR ADRESA DOVOZCE AZ IMPORTŐR CÍME	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA | POLAND, EU

TECHNISCHE DETAILS

Parameter - Beschreibung	Parameter - Wert	
Produktname	WURSTFÜLLER ELEKTRISCH	
Modell	RCWF-10LE-H	RCWF-15LE-H
Nennspannung [V~]/ Frequenz [Hz]	230~/50	
Nennleistung [W]	230	260
Kapazität [l]	10	15
Zylinderdurchmesser [mm]	225	
Zylinderhöhe [mm]	270	400
Abmessungen [mm]	310x410x650	310x410x770
Gewicht [kg]	26,85	29

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

CE	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recyclingprodukt.
	ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung!
	ACHTUNG! Warnung vor Handverletzungen!

⚠ **HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen das Produkt abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

⚠ **ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und / oder schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Der Begriff "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf <WURSTFÜLLER ELEKTRISCH>. Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit / in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältnissen! Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags! Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät!

2.1. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

a) Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Original-Stecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.

b) Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.

c) Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.

d) Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.

e) Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.

f) Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.

g) Tauchen Sie Kabel, Stecker bzw. das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen Stromschlag zu vermeiden. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.

h) ACHTUNG LEBENSGEFAHR! Tauchen und Halten Sie das Gerät während des Reinigens oder des Betriebes nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

2.2. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie voraussichtig, beobachten Sie, was getan wird und bewahren Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.

b) Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, zum Beispiel in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Geräte

können unter Umständen Funken erzeugen, welche Staub oder Dämpfe entzünden können.

c) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.

d) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.

e) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!

f) Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulver-Feuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO_2) verwenden.

g) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationsaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten sie ausgetauscht werden.

h) Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte dieses Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.

i) Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

j) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.

⚠ **HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.3. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn diese die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränken.

b) Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, durch Personen (darunter Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten bzw. durch Personen ohne entsprechende Erfahrung und/oder entsprechendes Wissen bedient zu werden, es sei denn es gibt eine für ihre Aufsicht und Sicherheit zuständige Person bzw. sie haben von dieser Person entsprechende Hinweise in Bezug auf die Bedienung das Gerät erhalten.

c) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.

d) Um eine versehentliche Inbetriebnahme zu vermeiden, vergewissern Sie sich, dass der Schalter vor dem Anschließen an eine Stromquelle ausgeschaltet ist.

e) Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch bewegliche Teile ergriffen werden.

f) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten unter Aufsicht stehen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

2.4. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

a) Überhitzen Sie das Gerät nicht.

b) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die per Schalter nicht gesteuert werden können, sind gefährlich und müssen repariert werden.

c) Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie mit der Einstellung, Reinigung und Wartung beginnen. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung des Geräts.

d) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.

e) Halten Sie das Gerät im einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie vor jeder Arbeit, ob allgemeine Schäden vorliegen oder Schäden an beweglichen Teilen (Bruch von Teilen und Komponenten oder andere Bedingungen, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.

f) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.

g) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.

h) Um die vorgesehene Betriebsintegrität des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.

i) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät bei laufendem Betrieb unter schwerer Last stoppt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebskomponenten und damit zu einer Beschädigung des Gerätes führen.

j) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät wurde vom Netz getrennt.

k) Es ist verboten, das Gerät während der Arbeit zu schieben, umzustellen oder umzudrehen.

l) Lassen Sie dieses Gerät nicht unbeaufsichtigt, während es in Betrieb ist.

m) Das Gerät regelmäßig reinigen, damit sich kein Schmutz auf Dauer festsetzen kann.

n) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.

o) Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.

⚠ **ACHTUNG!** Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

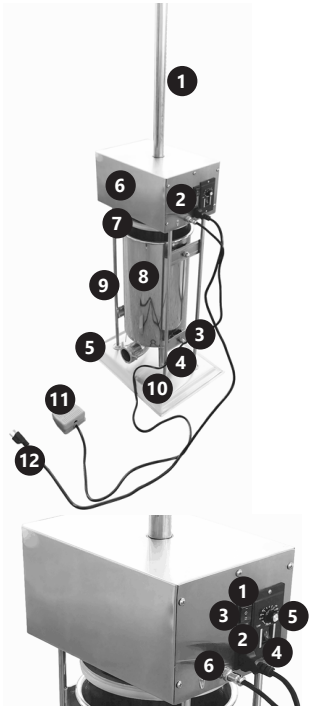
DE

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Der elektrische Wurstfüller ist zur Herstellung von Würsten und Wurstwaren verschiedener Dicke vorgesehen.

Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG



Beschreibung des Geräts:
1. Führungskoben
2. Netzkabel mit Stecker
3. Zylindergriff
4. Ablassdüse
5. Sockel
6. Gehäuse des Motors
7. Kolben
8. Metallzylinder
9. Stützen
10. Zylinderbeine
11. Fußpedal
12. Stromstecker

Beschreibung des Bedienfelds:
1. Kolbenbewegung nach oben
2. Kolbenbewegung nach unten
3. STOP
4. Schalter der Zupumpfunktion
5. Regler zur Einstellung der Vorschubgeschwindigkeit
6. Steuerungsbuchse

3.2. VORBEREITUNG ZUM BETRIEB

ARBEITSSTELLE DES GERÄTES:

Die Temperatur der Umgebung sollte nicht höher als 40°C sein und die relative Luftfeuchtigkeit sollte 85% nicht überschreiten. Stellen Sie das Gerät so auf, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Es ist auf allen Seiten ein Mindestabstand von wenigstens 10 cm einzuhalten. Halten Sie das Gerät von allen heißen Flächen fern. Das Gerät sollte immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Oberfläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und psychischen Fähigkeiten verwendet werden. Platzieren Sie das Gerät so, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht.

Vor der ersten Anwendung sind das Gerät und alle seine Bestandteile auseinanderzubauen und zu reinigen.

3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

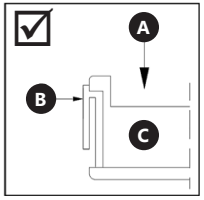
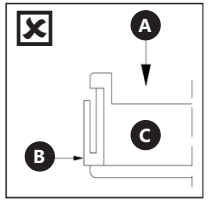
1. Beide Schalter auf die Position „0" stellen.
2. Das Netzkabel mit dem Gerät verbinden und danach den Stecker in den Kontakt einführen.
3. Daraufhin die Kolbenstange anheben - den Schalter links in die Position „I" stellen.
4. Wenn sich die Kolbenstange in ihrer maximalen Höhe befindet, hält der Motor automatisch an. Daraufhin den Schalter in die Position „0" bringen und die Versorgungsquelle durch Herausziehen aus der Kontaktbuchse herausziehen.
5. Vor der Inbetriebnahme muss das gesamte Gerät gründlich gereinigt werden, insbesondere die Elemente, die in Kontakt mit Lebensmitteln kommen (Kolben, Zylinder usw.). Um den Metallzylinder aus dem Gerät zu entfernen, muss dieses so geneigt werden, dass die Ablassdüse leicht nach oben zeigt. Am Anfang kann ein gewisser Widerstand auftreten, da der Zylinder spezielle Befestigungselemente besitzt, die ein Verschieben bei laufendem Betrieb verhindert.
6. Nach gründlicher Reinigung des Gerätes ist der Zylinder wieder an seinem Platz anzubringen (soweit er zuvor abmontiert worden ist). Um dies vorzunehmen muss der Zylinder an den zwei Stiften festgestellt werden und analog zur Herausnahme ist dieser in senkrechter Position so einzustellen, dass er sich in seiner Soll-Position befindet.
7. Daraufhin ist der Zylinder mit Lebensmitteln zu füllen - dann einen der Trichter befestigen. Um dies vorzunehmen muss die Mutter der Ablassdüse abgeschraubt werden, ein ausgewählter Trichter ist an die Öffnung der Düse mit dem breiteren Ende anzubringen, danach die Mutter zurückschrauben und den Trichter an die Düse andrücken.
8. Wenn der Trichter bereits montiert ist, muss der Zylinder leicht geneigt werden - dann die Lebensmittel einfüllen.
9. Daraufhin muss der Zylinder in die entsprechende, senkrechte Position gebracht werden. Zu überprüfen ist, ob sich beide Schalter in der Nullposition befinden und ob der Drehknopf auf die Position LOW eingestellt ist. Schließen Sie danach das Gerät an den Stromkreislauf an.
10. Es gibt zwei Möglichkeiten, den Kolben abzulassen:

a. Mit Hilfe des Fußpedals:

Um den Kolben mithilfe des Fußpedals abzulassen, muss der Stecker des Kabels für das Fußpedal in die Buchse angeschlossen werden, die im Bedienfeld mit der Nummer 6 gekennzeichnet ist (der Stecker kann nur in einer Position angeschlossen werden). Daraufhin ist der Schalter auf der linken Seite in Position „II" einzustellen - den Schalter unter dem Knopf für den Potentiometer auf Position „I" stellen und das Fußpedal betätigen. Um die Arbeitsgeschwindigkeit des Kolbens einzustellen muss die Einstellung des Potentiometers geändert werden (um die Geschwindigkeit heraufzusetzen muss der Knopf nach rechts gedreht werden, in die Position High, zum Verlangsamen nach links drehen – Position Low).

b. Ohne Betrieb des Fußpedals:
Um den Kolben ohne Betrieb des Fußpedals zu lösen muss der kurze Stecker in das Set eingesetzt werden, in die Steckdose, die im Bedienfeld mit der Nummer 6 ausgezeichnet ist (der Stecker kann nur in einer Position verbunden werden). Danach muss der Schalter auf der linken Seite in Position „II" gebracht werden, der Schalter unter dem Knopf des Potentiometers in Position „I". Um die Geschwindigkeit des Kolbens zu regulieren, muss die Einstellung des Potentiometers geändert werden (um die Geschwindigkeit heraufzusetzen muss der Knopf nach rechts gedreht werden, in die Position High, zum Verlangsamen nach links drehen - Position Low). Um den Betrieb einzustellen muss der linke und/oder rechte Schalter auf NULL gestellt werden (oder der Knopf wird ganz nach links gedreht).

11. Wenn der Kolben die unterste Position erreicht, hält er automatisch an.
12. Um den Kolben in die obere Position zurückzusetzen muss der Schalter auf „I" gestellt werden - warten bis der Kolben seine Endposition erreicht. Das Gerät schaltet sich automatisch ab.
13. Um den Zylinder wieder mit Nahrungsmitteln zu füllen muss dieser geneigt werden. Die Nahrungsmittel einführen und den Zylinder dann wieder in die senkrechte Position bringen und den Vorgang gemäß Anleitung bis zum Abschluss wiederholen.
14. Nach Abschluss der Arbeitsvorgangs ist der Kolben in die obere Position zu bringen, beide Schalter auf „0" einstellen, den Drehknopf auf Low einstellen und das Netzkabel herausziehen.
15. Wenn die Netzverbindung entfernt wurde, muss das Gerät mit warmem Wasser und einem weichen Tuch gründlich gereinigt werden. Die Elektroteile dieses Gerätes dürfen nicht mit Wasser in Kontakt kommen.

Korrekte Dichtungsmontage	Falsche Dichtungsmontage
	

A. Kolbenarbeitsgang
B. Dichtung
C. Kolben

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

a) Bevor Sie anfangen zu reinigen, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.
b) Zur Reinigung des Geräts dürfen nur milde Reinigungsmittel verwendet werden, die für die Reinigung von Oberflächen in Kontakt mit Lebensmitteln bestimmt sind.
c) Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
d) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
e) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl zu besprühen oder in Wasser zu tauchen.
f) Hinsichtlich der technischen Effizienz und eventueller Schäden sollte eine regelmäßige Überprüfung des Gerätes durchgeführt werden.
g) Zum Reinigen ist ein weicher, feuchter Lappen zu verwenden.
h) Zum Reinigen darf man keine scharfen und/ oder Metallgegenstände (z.B. Drahtbürste oder Metallspachtel) benutzen, weil diese die Oberfläche des Materials, aus dem das Gerät hergestellt ist, beschädigen können.

TECHNISCHE DETAILS

Parameter description	Parameter value	
Product name	SAUSAGE STUFFER ELECTRIC	
Model	RCWF-10LE-H	RCWF-15LE-H
Rated voltage [V~] / Frequency [Hz]	230~/50	
Rated power [W]	230	260
Capacity [l]	10	15
Cylinder diameter [mm]	225	
Cylinder height [mm]	270	400
Dimensions [mm]	310x410x650	310x410x770
Weight [kg]	26.85	29

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

LEGEND

CE	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	ATTENTION! Electric shock warning!
	ATTENTION! Hand crush hazard!

⚠ **PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is written in German. Other language versions are translations from the German.

2. USAGE SAFETY

⚠ **ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms „device" or „product" are used in the warnings and instructions to refer to <SAUSAGE STUFFER ELECTRIC>. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock! Do not put your hands or other items inside the device while it is in use!

2.1. ELECTRICAL SAFETY

a) The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
b) Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
c) Do not touch the device with wet or damp hands.
d) Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
e) If using the device in a damp environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.
f) Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service centre.
g) To avoid electric shock, do not immerse the cord, plug or device in water or other liquids. Do not use the device on wet surfaces.
h) ATTENTION! DANGER TO LIFE! While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.

2.2. SAFETY IN THE WORKPLACE

a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
b) Do not use the device in a potentially explosive environment, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The device generates sparks which may ignite dust or fumes.
c) If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
d) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
e) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
f) In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO_2) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.
g) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
h) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
i) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
j) Keep the device away from children and animals.

EN

⚠ **REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.

2.3. PERSONAL SAFETY

a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
b) The device is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the device.
c) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
d) To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
e) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
f) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

2.4. SAFE DEVICE USE

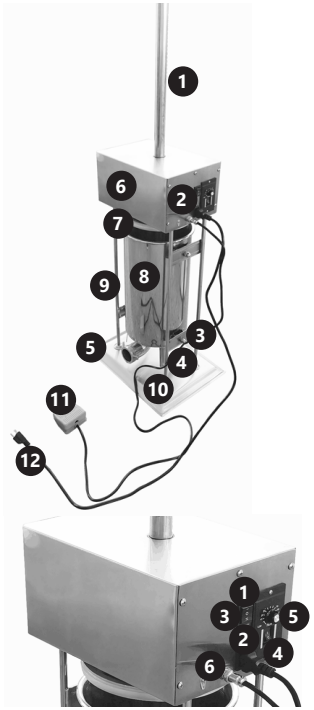
a) Do not overload the device.
b) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.
c) Disconnect the device from the power supply before commencement of adjustment, cleaning and maintenance. Such a preventive measure reduces the risk of accidental activation.
d) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
e) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
f) Keep the device out of the reach of children.
g) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
h) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
i) Avoid situations where the device stops working during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and damage to the device.
j) Do not touch articulated parts or accessories unless the device has been disconnected from the power source.
k) Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.
l) Do not leave this appliance unattended while it is in use.
m) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
n) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
o) Keep the device away from sources of fire and heat.

⚠ **ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. USE GUIDELINES

The electric sausage stuffer is designed for manufacture sausages, cured meats etc. of different sizes.
The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

3.1. DEVICE DESCRIPTION



Machine description:
1. Piston guide rod
2. Power cable with plug
3. Cylinder handle
4. Discharge nozzle
5. Base plate
6. Motor housing
7. Piston
8. Metal cylinder
9. Supports
10. Cylinder legs
11. Foot pedal
12. Plug

Control panel description:
1. Move the piston up
2. Move the piston down
3. STOP
4. Fill function on/off switch
5. Piston movement rate adjustment knob
6. Control socket

3.2. PREPARING FOR USE

APPLIANCE LOCATION

The temperature of environment must not be higher than 40°C and the relative humidity should be less than 85%. Ensure good ventilation in the room in which the device is being used. There should be at least 10 cm distance between each side of the device and the wall or other objects. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions. Position the device such that you always have access to the power plug. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label. Disassemble the device and all its components and clean them before the first use.

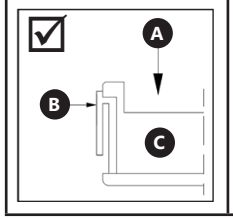
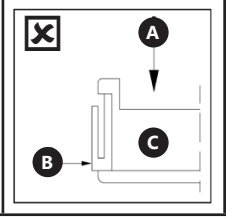
3.3. DEVICE USE

1. Set both switches to "0".
2. Connect the power cable to the machine and then connect the plug to a socket.
3. Lift the piston by setting the switch on the left-hand side to "I".
4. When the piston reaches its maximum height, the motor will stop automatically. Set the switch to "0" and disconnect it from power source by removing the plug from the socket.
5. Before starting, clean the entire machine and in particular the elements which come into contact with foodstuffs (piston, cylinder, etc.). In order to remove the metal cylinder from the machine, tilt it until the discharge nozzle lifts up. There may be some resistance at first, since the cylinder has special fastening elements which prevent any displacement during operating.
6. Once the machine is thoroughly cleaned, clip the cylinder back in its place (if it was removed). In order to do this, place the cylinder on the two mounting pins and align it vertically so that it is in its original position (in reverse order to that when it was removed).
7. Then fill the cylinder with foodstuffs and attach one of the funnels. To do that, unscrew the nut on the discharge nozzle, select a funnel, align its wider end with the nozzle opening and attach the funnel to the nozzle by tightening the nut.
8. Once the nozzle is fixed, gently tilt the cylinder and load it with foodstuffs.
9. Before connecting the machine to the power supply, make sure the cylinder is set to the correct, vertical position, check that both switches are in the "0" position and that the knob is in the "Low" position
10. There are two ways two lower the piston:

a. Using the foot pedal:
To lower the piston using the foot pedal, connect the foot pedal plug to the socket labelled with the number 6 on the control panel (there is only one way to connect the plug to the socket). Then set the switch on the left-hand side to "II", the switch under the potentiometer knob to "I" and press the foot pedal. Use the potentiometer to adjust the piston operation rate (for faster operation turn the knob clockwise towards the High setting, to slow it down or stop - anticlockwise towards the Low setting).

b. Without using the foot pedal:
To lower the piston without using the foot pedal, connect the short plug included in the set to the socket labelled with the number 6 on the control panel (there is only one way to connect the plug to the socket). Then set the switch on the left-hand side to "II" and the switch under the potentiometer knob to "I ". Use the potentiometer to adjust the piston operation rate (for faster operation turn the knob clockwise towards the High setting, to slow it down or stop - anticlockwise towards the Low setting). In order to stop the piston, set the left and/or right switch to the "0" position (or turn the knob anticlockwise as far as it will go).

11. The piston will stop once it reaches its lowest position.
12. To reverse the piston to the upper position, set the switch to "I" and wait for the piston to move up. The machine will stop automatically.
13. To re-load foodstuffs into the cylinder, tilt it, insert the foodstuffs, re-align in the vertical position and repeat the process in accordance with these instructions for as long as required.
14. After completion of the operation, set the piston to the upper position, set both switches to "0, turn the knob to the "Low" setting and disconnect it from the power source.
15. Once the power source is disconnected, clean the machine with warm water and a soft cloth. The electrical parts of the machine should not come into contact with water.

Proper gasket assembly	Improper gasket assembly
	

A. Working movement of the piston
B. Gasket
C. Piston

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

a) Always unplug the device before cleaning it.
b) Use only mild, food-safe detergents to wash the device.
c) After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.
d) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
e) Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
f) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
g) Use a soft, damp cloth for cleaning.
h) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or a metal spatula) because they may damage the surface material of the appliance.

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	ELEKTRYCZNY NAPEŁNIACZ DO KIEŁBAS	
Model	RCWF-10LE-H	RCWF-15LE-H
Napięcie zasilania [V~]/Częstotliwość [Hz]	230~/50	
Moc znamionowa [W]	230	260
Pojemność [l]	10	15
Średnica cylindra [mm]	225	
Wysokość cylindra [mm]	270	400
Wymiary [mm]	310x410x650	310x410x770
Ciężar [kg]	26,85	29

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

CE	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	UWAGA! Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni!

⚠ **UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2.BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

⚠ **UWAGA!** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie" lub „produkt" w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do <ELEKTRYCZNY NAPEŁNIACZ DO KIEŁBAS>. Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą! Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem! Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia!

2.1. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

a) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
b) Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
c) Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
d) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
e) Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
f) Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta
g) Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.
h) UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA! Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach.

2.2. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
b) Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenie wytwarzają iskry, mogące zapalić pył lub opary.
c) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
d) W razie wątpliwości czy urządzenia działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
e) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
f) W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO_2).
g) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
h) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
i) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
j) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.

⚠ **PAMIĘTAJ!** należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
b) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
c) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
d) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
e) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycone przez ruchome części.
f) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

2.4. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

a) Nie należy przeciążać urządzenia.
b) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
c) Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
d) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
e) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
f) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
g) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
h) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
i) Należy unikać sytuacji, gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia
j) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
k) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
l) Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
m) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
n) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
o) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.

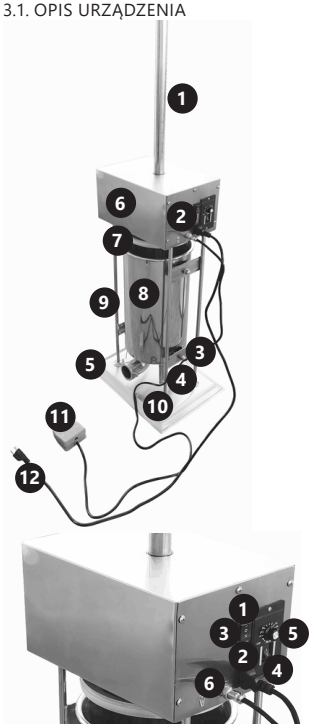
⚠ **UWAGA!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Elektryczny napełniacz do kiełbas przeznaczony jest do wytwarzania kiełbas, wędlin, itp. o różnej grubości. **Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

PL

3.1. OPIS URZĄDZENIA



Opis urządzenia:
1. Prowadnica tłoka
2. Przewód zasilający wraz z wtyczką
3. Uchwyt cylindra
4. Dysza wylotowa
5. Stopka urządzenia
6. Obudowa silnika
7. Tłok
8. Metalowy cylinder
9. Wsporniki
10. Nóżki cylindra
11. Pedał nożny
12. Wtyczka elektryczna

Opis panelu sterującego:
1. Ruch tłoka w górę
2. Ruch tłoka w dół
3. STOP
4. Włącznik funkcji napełniania
5. Pokrętło do regulacji prędkości posuwu tłoka
6. Gniazdo sterowania

3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY
UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

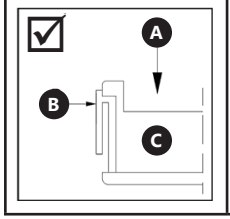
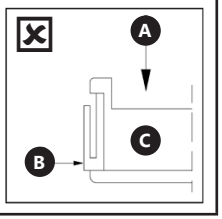
Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 10 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!
UWAGA: Przed pierwszym użyciem zdemontować wszystkie elementy i umyć je jak również umyć całe urządzenie.

3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM
1. Należy ustawić oba przełączniki na pozycję „0".
2. Należy podłączyć przewód zasilający do urządzenia, a następnie włożyć wtyczkę do kontaktu.
3. Następnie należy unieść tłok ustawiając przełącznik po lewej stronie w pozycję „I".
4. Gdy tłok znajdzie się na swojej maksymalnej wysokości silnik automatycznie się zatrzyma. Następnie należy przełączyć przełącznik w pozycję „0" i odłączyć źródło zasilania poprzez wyciągnięcie wtyczki z kontaktu.
5. Przed użyciem należy dokładnie wyczyścić całe urządzenie a w szczególności elementy mające styczność z żywnością (Tłok, cylinder, itp.). Aby wyciągnąć metalowy cylinder z urządzenia należy przechylić go tak, aby dysza wylotowa uniosła się lekko w górę. Na początku może być wyczuwany opór, gdyż cylinder posiada specjalne zatrzaski, dzięki którym podczas pracy nie przemieszcza się.
6. Po dokładnym wyczyszczeniu urządzenia należy z powrotem zamontować cylinder na miejsce (o ile wcześniej został wyciągnięty). Aby to zrobić należy ustawić cylinder na dwóch trzpieniach mocujących i analogicznie do wyjmowania ustawić go w pozycję pionową tak, aby znalazł się on w nominalnym położeniu.
7. Następnie należy wypełnić cylinder żywnością i przymocować jeden z lejków. Aby to zrobić należy odkręcić nakrętkę znajdującą się na dyszy wylotowej, przyłożyć wybrany lejek do otworu dyszy szerszym końcem i wkręcając z powrotem nakrętkę docisnąć lejek do dyszy.
8. Gdy lejek jest już zamontowany należy delikatnie odchylić cylinder i wprowadzić do niego żywność.
9. Następnie należy ustawić cylinder w odpowiedniej, pionowej pozycji, sprawdzić, czy oba przełączniki są ustawione w pozycję 0 i czy pokrętło jest ustawione w pozycję Low, a następnie podłączyć urządzenie do prądu.
10. Są dwa sposoby opuszczenia tłoka:

a. Z użyciem pedału nożnego:
Aby opuścić tłok z użyciem pedału nożnego należy podłączyć wtyczkę przewodu pedału nożnego w gniazdo oznaczone na panelu sterującym numerem 6 (wtyczkę można podłączyć tylko w jednym położeniu). Następnie należy ustawić przełącznik po lewej stronie w pozycję „II", przełącznik znajdujący się pod pokrętłem potencjometru na pozycję „I" i nacisnąć pedał nożny. Aby regulować prędkość pracy tłoka należy odpowiednio zmieniać nastawienia potencjometru (aby przyspieszyć prace tłoka należy przekręcić pokrętło w prawo w kierunku pozycji High, aby zwolnić lub zatrzymać- w lewo w kierunku Low).

b. Bez użycia pedału nożnego:
Aby opuścić tłok bez użycia pedału nożnego należy podłączyć krótką wtyczkę dołączoną do zestawu, w gniazdo oznaczone na panelu sterującym numerem 6 (wtyczkę można podłączyć tylko w jednym położeniu). Następnie należy ustawić przełącznik po lewej stronie w pozycję „II" oraz przełącznik znajdujący się pod pokrętłem potencjometru na pozycję „I". Aby regulować prędkość pracy tłoka należy odpowiednio zmieniać nastawienia potencjometru (aby przyspieszyć prace tłoka należy przekręcić pokrętło w prawo w kierunku pozycji High, aby zwolnić lub zatrzymać- w lewo w kierunku Low). Aby zatrzymać pracę tłoka należy ustawić lewy i/ lub prawy przełącznik w pozycję 0 (lub maksymalnie skręcić pokrętło w lewą stronę).

11. Tłok po osiągnięciu najniższej pozycji automatycznie się zatrzyma.
12. Aby cofnąć tłok do górnej pozycji należy ustawić przełącznik w pozycję „I" i odczekać aż tłok osiągnie swoją skrajną pozycję. Urządzenie automatycznie się wyłączy.
13. Aby ponownie napełnić cylinder żywnością należy odchylić go, włożyć żywność, umiejscowić z powrotem na miejsce w pozycji pionowej i zgodnie z powyższą instrukcją powtarzać proces aż do końca pracy.
14. Po zakończonej pracy należy ustawić tłok w górną pozycję, ustawić oba przełączniki w pozycję „0", pokrętło skręcić w pozycję Low i odłączyć zasilanie.
15. Gdy zasilanie zostanie odłączone należy dokładnie wyczyścić urządzenie za pomocą ciepłej wody i miękkiej szmatki. Nie należy dopuszczać do kontaktu wody z elektrycznymi częściami urządzenia.

Poprawny montaż uszczelki	Niepoprawny montaż uszczelki
	

A. Ruch roboczy tłoka
B. Uszczelka
C. Tłok

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA
a) Przed każdym czyszczeniem, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową.
b) Do czyszczenia urządzenia wolno stosować tylko łagodne środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia powierzchni mających styczność z żywnością.
c) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
d) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
e) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
f) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
g) Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
h) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	ELEKTRICKÁ PLNIČKA KLOBÁS	
Model	RCWF-10LE-H	RCWF-15LE-H
Jmenovité napětí napájení [V~]/ Frekvence [Hz]	230~/50	
Jmenovitý výkon [W]	230	260
Kapacita [l]	10	15
Průměr válce [mm]	225	
Výška válce [mm]	270	400
Rozměry [mm]	310x410x650	310x410x770
Hmotnost [kg]	26,85	29

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

CE	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznamte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí pohmoždění rukou!

⚠ **POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

⚠ **POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení" nebo „výrobek" v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na < ELEKTRICKÁ PLNIČKA KLOBÁS >. Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí / v přímé blízkosti nádrží s vodou! Zařízení nenořte do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Pokud je zařízení v provozu, nevkládejte do něj ruce ani žádné předměty!

2.1. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

a) Daná zásuvka musí být se zástrčkou zařízení kompatibilní. Zástrčku žádným způsobem neupravujte. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
b) Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
c) Zařízení se nedotýkejte mokrýma nebo vlhkýma rukama.
d) Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
e) Pokud není možné vyhnout se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, používejte při tom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
f) Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí kabel poškozený nebo má zjevné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel musí být vyměněn kvalifikovaným elektrikářem nebo v servisním středisku výrobce.
g) Aby nedošlo k zasažení elektrickým proudem, nesmíte kabel, zástrčku ani samotné zařízení ponořovat do vody nebo jiné tekutiny. Je zakázáno používat zařízení na mokrém povrchu.
h) POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA! Během čistění nebo používání zařízení nikdy nesmí být ponořováno ve vodě nebo jiných kapalinách.

2.2. BEZPEČNOST NA PRACOVIŠTI

a) Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
b) Se zařízením nepracujte ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Zařízení vytváří jiskření, skrze které může dojít ke vznícení prachu nebo výparů.
c) Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlaste autorizované osobě.
d) Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
e) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
f) V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO_2).
g) Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.)
h) Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předávání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
i) Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
j) Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.

⚠ **PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.3. OSOBNÍ BEZPEČNOST

a) Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
b) Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
c) Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
d) Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
e) Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.
f) Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.

2.4. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

a) Zařízení nepřetěžujte.
b) Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
c) Před každým seřízením, čištěním a údržbou odpojte zařízení od napájení. Toto bezpečnostní opatření snižuje nebezpečí náhodného zapnutí.
d) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
e) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživateli tak při práci se zařízením nehrozí žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
f) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
g) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
h) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
i) Zabraňte situaci, kdy se zapnuté zařízení zastaví vlivem velkého zatížení. Může to způsobit přehřátí hnacích součástí a v následku poškození zařízení.
j) Pokud zařízení nebylo odpojeno od napájení, nedotýkejte se rotujících dílů ani součástí.
k) Nepřesouvejte, nepřenášejte a neotáčejte zařízení v provozu.
l) Zapnuté zařízení nenechávejte bez dozoru.
m) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazovaní nečistot.
n) Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
o) Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.

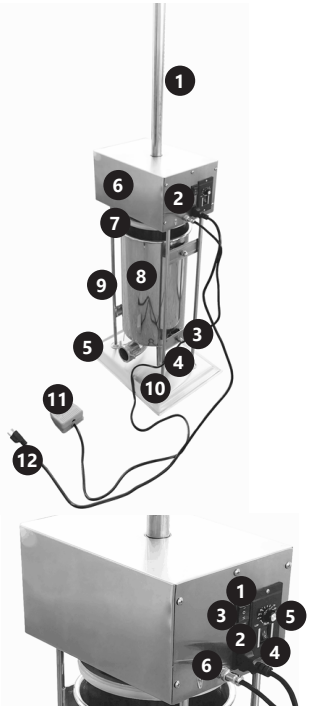
⚠ **POZNÁMKA!** Přestože zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, mělo vhodná zabezpečení i přes použití dodatečných zabezpečovacích prvků uživatele, nadále existuje malé nebezpečí úrazu nebo poranění při práci se zařízením. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Elektrická plnička klobás je určena na výrobu klobás, uzenin atp. různé tloušťky.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ



Popis zařízení:
1. Vedení pístu
2. Napájecí kabel se zástrčkou
3. Držák válce
4. Výfuková tryska
5. Patka zařízení
6. Plášť motoru
7. Píst
8. Kovový válec
9. Podpěry
10. Nožičky válce
11. Nožní pedál
12. Elektrická zástrčka

Popis ovládacího panelu:
1. Pohyb pístu nahoru
2. Pohyb pístu dolů
3. STOP
4. Vypínač funkce plnění
5. Otočný knoflík pro nastavení rychlosti posuvu pístu
6. Zdířka ovládání

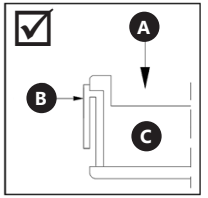
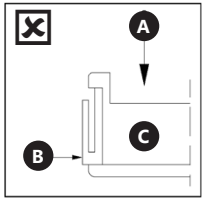
3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI
UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ
Teplota okolí nesmí být vyšší než 40 °C a relativní vlhkost nesmí být vyšší než 85 %. Zařízení postavte takovým způsobem, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Vzdálenost zařízení od stěny by neměla být menší než 10 cm. Zařízení se musí nacházet daleko od jakéhokoli horkého povrchu. Zařízení vždy používejte na rovnoměrném, stabilním, čistém a ohnivzdorném povrchu, mimo dosah dětí a osob s omezenými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli ničím nezatarasený přístup k elektrické zásuvce. Ujistěte se, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení! Před prvním použitím demontujte všechny díly a umyjte je, a také umyjte celé zařízení.

3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM
1. Uveďte oba přepínače do polohy „0".
2. Připojte napájecí kabel k zařízení a pak zasuňte vidlici do zásuvky.
3. Poté zvedněte píst nastavením přepínače na levé straně do polohy „I"
4. Jakmile se píst ocitne ve své maximální výšce, motor se automaticky zastaví. Pak přepněte přepínač do polohy „0" a odpojte napájecí zdroj vytažením vidlice ze zásuvky.
5. Před použitím je nutné celé zařízení pečlivě vyčistit, zejména jeho součásti, které mají kontakt s potravinami (píst, válec atp.). Pro vytažení kovového válce ze zařízení je nutné jej naklopit tak, aby výstupní tryska směřovala lehce vzhůru. Na počátku můžete pocítit odpor, protože válec má speciální západky, díky kterým se při práci nepřemisťuje.
6. Po pečlivém vyčištění zařízení je nutné namontovat válec zpět na jeho místo (pokud byl dříve vyjmut). Pro tento účel musíme postavit válec na dvou upínacích trnech a podobně jako při vytahování uvést válec do svislé polohy tak, aby se ocitl v původní poloze.
7. Potom je nutné naplnit válec potravinou a připevnit jeden z trychtýřů. Pro tento účel musíte odšroubovat matici umístěnou na výstupní trysce a přiložit vybraný trychtýř k otvoru trysky širším koncem. Pak při současném našroubování matice přitisknout trychtýř k trysce.
8. Jakmile je trychtýř upevněn, je nutné opatrně vychýlit válec a umístit v něm potravinu.
9. Pak je nutné válec nastavit do správné, svislé polohy. Také je nutné zkontrolovat, zda jsou oba přepínače uvedeny do polohy 0, a zda je otočný knoflík nastaven do polohy Low, a pak připojit zařízení k napájení.
10. Existují dva způsoby, jak spustit píst:

a. Pomocí nožního pedálu:
Pro spuštění pístu pomocí nožního pedálu je nutné zapojit zástrčku kabelu nožního pedálu do zdířky označené na ovládacím panelu číslem 6 (zástrčku lze zapojit pouze v jedné poloze). Pak je třeba přepnout přepínač na levé straně do polohy „II", přepínač pod otočným knoflíkem potenciometru do polohy „I" a stisknout nožní pedál. Pro regulaci rychlosti práce pístu je nutné příslušně měnit nastavení potenciometru (pro urychlení práce pístu je nutné otočit knoflíkem doprava směrem k poloze High, pro jeho zpomalení nebo zastavení doleva směrem k Low).

b. Bez použití nožního pedálu:
Pro spuštění pístu bez použití nožního pedálu je nutné zapojit krátkou zástrčku přiloženou k soupravě do zdířky označené na ovládacím panelu číslem 6 (zástrčku lze zapojit pouze v jedné poloze). Pak je třeba uvést přepínač na levé straně do polohy „II" a přepínač pod otočným knoflíkem potenciometru do polohy „I". Pro regulaci rychlosti práce pístu je nutné příslušně měnit nastavení potenciometru (pro urychlení práce pístu je nutné otočit knoflíkem doprava směrem k poloze High, pro jeho zpomalení nebo zastavení doleva směrem k Low). Pro zastavení práce pístu je nutné nastavit levý a/nebo pravý přepínač do polohy 0 (nebo maximálně otočit knoflíkem doleva).

11. Píst se po dosažení nejnižší polohy automaticky zastaví.
12. Pro vrácení pístu do horní polohy je nutné nastavit přepínač do polohy „I" a počkat, až píst dosáhne svou krajní polohu. Zařízení se automaticky vypne.
13. Pro opětovné naplnění válce potravinami je nutné jej vychýlit, vložit potraviny, vrátit zpátky na místo do svislé polohy a podle výše uvedeného návodu opakovat postup až do konce práce.
14. Po dokončení práce je nutné uvést píst do horní polohy, nastavit oba přepínače do polohy „0", otočit otočným knoflíkem do polohy Low a odpojit napájení.
15. Po odpojení napájení je nutné zařízení důkladně vyčistit teplou vodou a měkkým hadříkem. Je třeba zabránit styku vody s elektrickými součástmi zařízení.

Správná montáž těsnění	Nesprávná montáž těsnění
	

A. Pracovní pohyb pístu
B. Těsnění
C. Píst

3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA
a) Před každým čištěním a také tehdy, když zařízení nepoužíváte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvku.
b) K čištění zařízení používejte pouze jemné čisticí prostředky, určené pro čištění povrchů přicházejících do styku s potravinami.
c) Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
d) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
e) Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponořovat.
f) Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
g) K čištění používejte měkký, vlhký hadřík.
h) K čištění nepoužívejte ostré ani kovové předměty (například drátěný kartáč nebo kovovou obracečku), protože mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres	
Nom du produit	POUSSOIR À SAUCISSE ÉLECTRIQUE	
Modèle	RCWF-10LE-H	RCWF-15LE-H
Tension nominale [V~]/Fréquence [Hz]	230~/50	
Puissance nominale [W]	230	260
Capacité [l]	10	15
Diamètre du cylindre mm]	225	
Hauteur du cylindre [mm]	270	400
Dimensions [mm]	310x410x650	310x410x770
Poids [kg]	26,85	29

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

Le manuel est conçu comme un guide pour une utilisation sûre et fiable. Le produit a été conçu et fabriqué strictement selon les spécifications techniques et en utilisant les dernières technologies et composants, tout en maintenant les normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit. L'appareil a été mis au point et fabriqué en tenant compte des progrès techniques et de la réduction de bruit afin de réduire au maximum les risques liés aux émissions sonores.

SYMBOLES

CE	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
	Collecte séparée.
	ATTENTION ! Mise en garde liée à la tension électrique !
	ATTENTION ! Mise en garde liée à un risque de blessures des mains !

⚠ **REMARQUE!** Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

⚠ **ATTENTION !** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit» figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au <POUSSOIR À SAUCISSE ÉLECTRIQUE>. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où le taux d'humidité est très élevé, ni à proximité immédiate de récipients d'eau ! Ne mouillez pas l'appareil. Risque de chocs électriques ! N'insérez ni les mains, ni tout autre objet dans l'appareil lorsqu'il fonctionne !

2.1. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise électrique. Ne modifiez d'aucune façon la fiche électrique. L'utilisation de la fiche originale et d'une prise électrique adaptée diminue les risques de chocs électriques.
b) Évitez de toucher aux composants mis à la terre comme les tuyaux, les radiateurs, les fours et les réfrigérateurs. Le risque de chocs électriques augmente lorsque votre corps est mis à la terre par le biais de surfaces trempées et d'un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil accroît le risque de dommages et de chocs électriques.
c) Ne touchez pas l'appareil lorsque vos mains sont humides ou mouillées.
d) N'utilisez pas le câble d'une manière différant de son usage prévu. Ne vous en servez jamais pour porter l'appareil. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'appareil. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou soudés augmentent le risque de chocs électriques.
e) Si vous n'avez d'autre choix que de vous servir de l'appareil dans un environnement humide, utilisez un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR). Un DDR réduit le risque de chocs électriques.
f) Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou s'il présente des signes visibles d'usure. Le câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou le centre de service du fabricant.
g) Pour éviter tout risque d'électrocution, n'immergez pas le câble, la prise ou l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces humides.
h) ATTENTION DANGER DE MORT ! Ne trempez et n'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides pendant le nettoyage ou le fonctionnement.

2.2. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
b) N'utilisez pas l'appareil dans les zones à risque d'explosion, par exemple à proximité de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Certains appareils peuvent produire des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière et les vapeurs.
c) En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.
d) En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
e) Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même !
f) En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone (CO_2) pour étouffer les flammes sur l'appareil.
g) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.
h) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
i) Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
j) Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.

⚠ **REMARQUE!** Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
b) Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de l'appareil.
c) Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
d) Afin de prévenir la mise en marche accidentelle de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est éteint et que l'interrupteur se trouve sur arrêt avant de procéder au branchement.
e) Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
f) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2.4. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

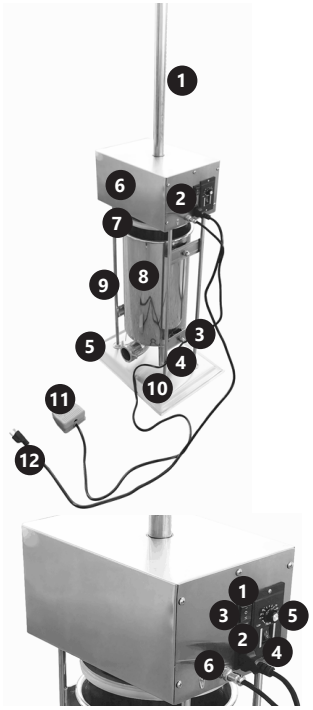
a) Ne faites pas surchauffer l'appareil.
b) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ne fonctionne pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés à l'aide d'un interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
c) Avant de procéder au nettoyage et à l'entretien de l'appareil, débranchez-le. Une telle mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle de l'appareil.
d) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
e) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
f) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
g) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
h) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
i) Évitez de soumettre l'appareil à une charge excessive entraînant son arrêt. Cela peut causer une surchauffe des composants d'entraînement et endommager l'appareil.
j) Ne touchez ni les pièces mobiles, ni les accessoires à moins que l'appareil n'ait été préalablement débranché.
k) Il est défendu de pousser, de déplacer ou de tourner l'appareil pendant son fonctionnement.
l) Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance.
m) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
n) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
o) Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.

⚠ **ATTENTION!** Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

Le poussoir à saucisse électrique a été conçu pour produire des saucisses, et autres produits de charcuterie semblables, de différents diamètres. **L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.**

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL



Description de l'appareil:
1. Tige de transmission
2. Câble d'alimentation avec prise mâle
3. Prise du cylindre
4. Bec de sortie
5. Socle
6. Logement du moteur
7. Piston
8. Cylindre en métal
9. Supports de maintien
10. Pates du cylindre
11. Pédale de commande
12. Prise électrique

Description de l'appareil:
1. Mouvement du piston vers le haut
2. Mouvement du piston vers le bas
3. STOP
4. Interrupteur de la fonction de pompage
5. Régulateur de la vitesse de remplissage
6. Connecteur

3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION

CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL :

La température ambiante ne doit pas dépasser 40 °C et le taux d'humidité relative ne doit pas être de plus de 85 %. Positionnez l'appareil de sorte qu'une bonne circulation d'air soit assurée. Vérifiez qu'un espace d'au moins 10 cm est libre de chaque côté de l'appareil. Tenez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes. Utilisé toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ininflammable et sèche, hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées. Placez l'appareil de sorte que la fiche soit accessible en permanence et non couverte. Assurez-vous que l'alimentation électrique correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique du produit.

Avant la première utilisation, l'appareil et l'ensemble de ses composants doivent être démontés et nettoyés.

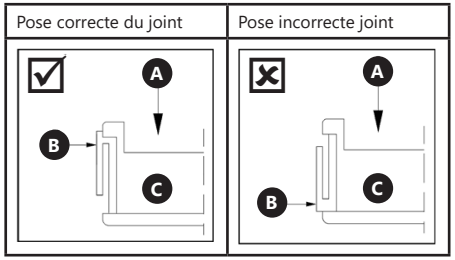
3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

1. Placez les deux interrupteurs sur „0".
2. Connectez le câble d'alimentation à l'appareil puis branchez le câble d'alimentation au secteur électrique.
3. Placez l'interrupteur de gauche sur „I" pour relever la tige du piston.
4. Si la tige se trouve déjà à son niveau le plus haut, le moteur s'arrête automatiquement. Après cela, positionnez l'interrupteur sur „0" et débranchez le connecteur pour que l'appareil ne soit plus alimenté.
5. Avant toute première utilisation, l'appareil entier doit avoir été nettoyé et tout particulièrement les éléments qui doivent rentrer en contact avec de la nourriture (piston, cylindre etc.). Pour retirer le cylindre en métal de l'appareil, celui-ci doit être incliné de sorte à ce que le bec de sortie soit orienté vers le haut. Au début, le mécanisme peut un peu résister car le cylindre dispose d'éléments de fixation spéciaux qui l'empêche de se déplacer pendant le fonctionnement de l'appareil.
6. Une fois le nettoyage intégral de l'appareil effectué, replacez le cylindre à sa place (pour autant qu'il ait été démonté au préalable). Pour cela, le cylindre doit être fixé aux deux tiges de maintien et, comme pour son extraction, il doit être placé verticalement comme à sa position de départ.
7. Ensuite, remplissez le cylindre de votre denrée alimentaire et montez un tube de remplissage. Pour cela, dévissez le boulon du bec de sortie, placez un tube de remplissage sélectionné sur le bec de sortie par son extrémité la plus large, resserrez le boulon du bec de sortie et enfoncez le tube de remplissage dans le bec.
8. Si un tube de remplissage est déjà monté, inclinez légèrement le cylindre et remplissez-le de denrée alimentaire.
9. Puis, le cylindre doit être positionné verticalement avec l'inclinaison correspondante. Vérifiez que les deux interrupteurs soient placés sur „0" et le bouton rotatif doit être tourné vers LOW. Branchez ensuite électriquement l'appareil.
10. Il y a deux possibilités pour actionner le piston:

a. Via la pédale:
Pour abaisser le piston avec la pédale, il faut brancher le connecteur de la pédale, indiqué par le numéro 6, dans l'unité de commande (Il n'est possible de le brancher que d'une seule manière). Ensuite, il faut placer l'interrupteur de gauche sur la position „II", placer l'interrupteur sous le bouton rotatif sur „I" puis actionner la pédale. Pour paramétrer la vitesse de fonctionnement du piston, il faut modifier le réglage du potentiomètre (pour augmenter cette vitesse, tournez le bouton rotatif vers la droite, vers la position High. Pour la réduire, tournez vers la gauche, vers la position Low).

b. Fonctionnement sans pédale:
Pour abaisser le piston sans utiliser la pédale, il faut insérer la petite prise dans la prise femelle, située dans l'unité de commande et indiquée par le numéro 6 (la prise ne peut être branchée que d'une manière). Il faut ensuite placer l'interrupteur de gauche sur la position „II" et l'interrupteur, sous le potentiomètre, sur la position „I". Pour paramétrer la vitesse de fonctionnement du piston, il faut modifier le réglage du potentiomètre (pour augmenter cette vitesse, tournez le bouton rotatif vers la droite, vers la position High. Pour la réduire, tournez vers la gauche, vers la position Low). Pour paramétrer le fonctionnement de votre appareil, l'interrupteur de droite et/ou de gauche doit être placé sur ZERO (et le bouton rotatif tourné vers la gauche).

11. Si le piston descend au plus bas, il s'arrête automatiquement.
12. Pour relever le piston, placez l'interrupteur sur „I" et attendez que le piston ait regagné sa position d'origine. L'appareil s'arrêtera automatiquement.
13. Inclinez le cylindre de nouveau pour pouvoir le remplir de masse. Insérez votre masse et repositionnez le cylindre verticalement pour répéter le processus conformément aux indications de ce manuel et ce, jusqu'à la fin.
14. Une fois votre travail terminé, le piston doit être relevé, les interrupteurs doivent être positionnés sur „0", le bouton rotatif doit être orienté sur Low et le câble d'alimentation doit être débranché.
15. Lorsque le câble d'alimentation est débranché, l'appareil doit être nettoyé avec un chiffon humide et de l'eau chaude. Les parties électroniques de l'appareil ne doivent pas entrer en contact avec de l'eau.



A. Course du piston
B. Joint
C. Piston

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

a) Avant de commencer le nettoyage, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique.
b) Pour nettoyer l'appareil, n'utilisez que des détergents doux qui conviennent à l'entretien des surfaces en contact avec des produits alimentaires.
c) Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.
d) Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
e) Il est interdit d'asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
f) Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
g) Il est conseillé de laver l'appareil uniquement avec un chiffon mou et humide.
h) N'utilisez aucun objet présentant des arêtes tranchantes, ni objet métallique (tels qu'une brosse ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface de l'appareil.

DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore	
Nome del prodotto	INSACCATRICE ELETTRICA	
Modello	RCWF-10LE-H	RCWF-15LE-H
Tensione nominale [V~] / Frequenza [Hz]	230~/50	
Potenza nominale [W]	230	260
Capacità [l]	10	15
Diametro del cilindro [mm]	225	
Altezza del cilindro [mm]	270	400
Dimensioni [mm]	310x410x650	310x410x770
Peso [kg]	26,85	29

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

CE	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE! Pericolo di tensione elettrica!
	ATTENZIONE! Pericolo di lesione alle mani!

⚠ **AVVERTENZA!** Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

⚠ **ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine „apparecchio" o „prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al <INSACCATRICE ELETTRICA>. Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con umidità molto elevata / nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua! Non bagnare il dispositivo. Rischio di scossa elettrica! Non mettere mani o oggetti nel dispositivo in movimento!

2.1. SICUREZZA ELETTRICA

a) La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina per alcun motivo. Le spine e le prese originali riducono il rischio di scosse elettriche.
b) Evitare che il dispositivo tocchi componenti collegati a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo viene messo a terra su superfici umide o in un ambiente umido. L'acqua che entra nel dispositivo aumenta il rischio di danni e scosse elettriche.
c) Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
d) Non utilizzare il cavo in modo improprio. Non utilizzarlo mai per trasportare l'apparecchio o rimuovere la spina. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti e da parti in movimento. I cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
e) Se non è possibile evitare che il dispositivo venga utilizzato in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale. Un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.
f) Si sconsiglia l'uso dell' apparecchio qualora il cavo di alimentazione sia danneggiato o presenti segni di usura. Il cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza del fabbricante.
g) Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo in acqua o altri liquidi. Non utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.
h) ATTENZIONE: PERICOLO DI MORTE! Non immergere il dispositivo in acqua o altri liquidi durante la pulizia o la messa in funzione.

2.2. SICUREZZA SUL LAVORO

a) Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
b) Non usare il dispositivo all'interno di luoghi altamente combustibili, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Il dispositivo può produrre scintille in presenza di polvere o vapore infiammabili.
c) In presenza di un danno o un difetto, il dispositivo deve subito essere spento e bisogna avvisare una persona autorizzata.
d) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
e) Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
f) In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO_2).
g) Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
h) Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
i) Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
j) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.

⚠ **AVVERTENZA!** Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.3. SICUREZZA PERSONALE

a) Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
b) Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
c) Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
d) Per evitare avviamenti accidentali, prima di collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione assicurarsi che questo sia spento.
e) Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
f) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.

2.4. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

a) Non far surriscaldare il dispositivo.
b) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere il dispositivo). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi quindi devono essere riparati.
c) Scollegare l'unità dall'alimentazione prima di iniziare l'impostazione, la pulizia e la manutenzione. Tale misura preventiva riduce il rischio di attivazione accidentale del dispositivo.
d) Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
e) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
f) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
g) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
h) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
i) Evitare situazioni in cui l'unità si arresta a causa di un carico eccessivo durante il funzionamento. Ciò può causare il surriscaldamento dei componenti e quindi danni al dispositivo.
j) Non toccare parti mobili o accessori senza aver scollegato il dispositivo dall'alimentazione.
k) È vietato spostare o ruotare il dispositivo durante il funzionamento.
l) Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in uso.
m) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
n) È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
o) Tenere dispositivi lontano da fonti di fuoco e calore.

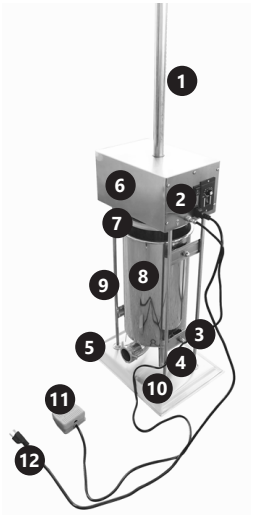
⚠ **ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

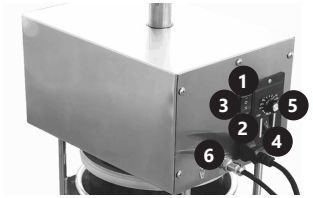
3. CONDIZIONI D'USO

L'insaccatrice elettrica è preposta alla produzione di salsiccie e insaccati dallo spessore variabile.

L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO





Descrizione dell'apparecchiatura:
1. Pistone principale
2. Cavo d'alimentazione con spina
3. Stretta del cilindro
4. Ugello di rilascio
5. Supporto base
6. Alloggiamento del motore
7. Pistone
8. Cilindro di metallo
9. Sostegni
10. Piedini del cilindro
11. Comando a pedale
12. Spina

Descrizione del pannello di controllo:
1. Movimento ascendente del pistone
2. Movimento discendente del pistone
3. STOP
4. Interruttore di pompaggio
5. Regolatore di velocità
6. Boccola di controllo

3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

Posizionamento del dispositivo:

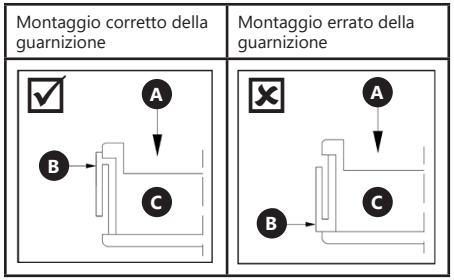
La temperatura ambiente non deve superare i 40°C e l'umidità relativa non deve superare l'85%. Posizionare l'apparecchio in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Garantire una distanza di almeno 10 cm tra il dispositivo e altri apparecchi o strutture circostanti. Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Il dispositivo va sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, lontano dalla portata dei bambini e di persone con capacità psichiche, sensoriali e mentali ridotte. Posizionare il dispositivo in modo che la spina sia facilmente accessibile e non risulti ostruita. Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda a quella indicata sul quadro tecnico del prodotto. Prima del primo utilizzo si consiglia di smontare tutte le parti e pulirne le superfici.

3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO
1. Impostare entrambi gli interruttori in posizione „0".
2. Collegare il cavo d'alimentazione all'apparecchiatura e in seguito introdurre la spina nel contatto.
3. Subito dopo tirare verso l'alto lo stelo dello stantuffo - impostare l'interruttore a sinistra in posizione „I".
4. Non appena lo stelo dello stantuffo si trova all'altezza massima il motore si arresta automaticamente. Impostare quindi l'interruttore in posizione „0" e terminare il contatto con la fonte d'energia estraendo la boccola di contatto.
5. Prima dell'utilizzo l'intera apparecchiatura deve essere completamente pulita, in particolare gli elementi che vengono a contatto con alimenti (pistone, cilindro, ecc.). Per rimuovere il cilindro in metallo dall'apparecchiatura bisogna inclinarlo in modo tale che l'ugello di scolo sia ben visibile dall'alto. All'inizio potrebbe essere riscontrata una certa resistenza poiché il cilindro possiede degli elementi di fissaggio speciali che ne ostacolano lo scivolamento durante l'utilizzo.
6. Dopo aver effettuato una pulizia minuziosa dell'apparecchiatura fissare nuovamente il cilindro al suo posto (se è stato smontato in precedenza). A tal fine fissare il cilindro ai due perni in in maniera analoga alla rimozione così che esso raggiunga la sua posizione regolare.
7. Introdurre quindi gli alimenti nel cilindro - fissare allora uno degli imbuti. Per far questo il dado/madre dell'ugello di scolo essere svitato, l'imbuto selezionato fissato all'apertura dell'ugello con l'estremità maggiore, il dado/madre in seguito avvitato nell'altro senso e l'imbuto lievemente premuto un po' dentro l'ugello.
8. Se l'imbuto è già montato, piegare lievemente il cilindro - riempire allora con alimenti.
9. Portare il cilindro nella relativa posizione verticale. Controllare che entrambi gli interruttori siano in posizione zero e impostare il tasto rotativo in posizione LOW. Allacciare poi l'apparecchio alla corrente.
10. Ci sono due possibilità per rilasciare il pistone:

a. Con l'aiuto del pedale:
Per rilasciare il pistone col pedale, collegarlo tramite la boccola sul pannello di controllo contrassegnata con il numero 6 (la spina può essere fissata soltanto in una posizione). Subito dopo impostare l'interruttore di sinistra in posizione „II" - impostare l'interruttore sotto il tasto per il potenziometro in posizione „I" e utilizzare il pedale. Per regolare la velocità di funzionamento del pistone bisogna modificare le impostazioni del potenziometro (per innalzare la velocità il tasto deve essere girato verso destra - Position High, per rallentare verso sinistra - Position Low).

b. Senza il pedale:
Per rilasciare il pistone senza pedale bisogna inserire nella presa di corrente la spina corta contrassegnata con il numero 6 (la spina può essere fissata soltanto in una posizione). Subito dopo impostare l'interruttore di sinistra in posizione „II" - impostare l'interruttore sotto il tasto per il potenziometro in posizione „I". Per regolare la velocità di funzionamento del pistone bisogna modificare le impostazioni del potenziometro (per innalzare la velocità il tasto deve essere girato verso destra - Position High, per rallentare verso sinistra - Position Low). Per avviare il processo di funzionamento gli interruttori di destra e sinistra devono essere impostati sullo ZERO (altrimenti la manopola girerà completamente verso sinistra).

11. Non appena il pistone raggiunge la posizione più bassa possibile si arresta automaticamente.
12. Per riportare il pistone verso l'alto, impostare l'interruttore su „I" - aspettare che il pistone ritorni nella posizione di partenza. L'apparecchiatura si spegne quindi automaticamente.
13. Per riempire nuovamente il cilindro con alimenti, bisogna inclinarlo. Introdurre gli alimenti e portare il cilindro di nuovo in posizione verticale secondo procedura conforme alle istruzioni d'uso e ripetere fino a conclusione del processo.
14. A lavoro terminato riportare il pistone deve essere in posizione superiore, impostare entrambi gli interruttori su „0", impostare la manopola su LOW e rimuovere il cavo d'alimentazione dalla corrente.
15. Dopo aver rimosso il cavo, pulire completamente l'apparecchiatura con acqua calda e un panno morbido. Le parti elettriche di questa apparecchiatura non devono venire a contatto con acqua.



A. Processo lavorativo del pistone
B. Guarnizione
C. Pistone

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE
a) Prima di compiere le operazioni di pulizia assicurarsi sempre di staccare la spina del cavo di alimentazione.
b) Utilizzare solo detergenti delicati destinati alla pulizia delle superfici a contatto con gli alimenti.
c) Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.
d) Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
e) È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
f) Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
g) Per la pulizia utilizzare un panno morbido e umido.
h) Non utilizzare oggetti appuntiti o / e metallici (come una spazzola o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale con cui è fatto il dispositivo.

DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor	
Nombre del producto	EMBUTIDORA ELÉCTRICA	
Modelo	RCWF-10LE-H	RCWF-15LE-H
Voltaje [V ~]/ Frecuencia [Hz]	230~/50	
Potencia nominal [W]	230	260
Capacidad [l]	10	15
Diámetro del cilindro [mm]	225	
Altura del cilindro [mm]	270	400
Dimensiones [mm]	310x410x650	310x410x770
Peso [kg]	26,85	29

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

CE	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de tensión eléctrica!
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de lesiones en manos!

⚠ **¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

⚠ **¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como „aparato" o „producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a < EMBUTIDORA ELÉCTRICA >. ¡No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada / en las inmediaciones de depósitos de agua! ¡No permita que el aparato se moje! ¡Peligro de electrocución! ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento!

2.1. SEGURIDAD ELÉCTRICA

a) La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
b) Evite tocar componentes conectados a tierra como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.
c) No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
d) No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
e) En caso de no poder evitar que el aparato se emplee en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.
f) No utilice el dispositivo si el cable de alimentación se encuentra dañado o presenta signos evidentes de desgaste. Los cables dañados deben ser reemplazados por un electricista o por el servicio del fabricante.
g) Para evitar electrocutarse, no se debe sumergir el cable, los enchufes ni el propio aparato en agua o en cualquier otro fluido. No utilizar el aparato en superficies mojadas.
h) ¡ATENCIÓN, PELIGRO DE MUERTE! Nunca sumerja el equipo en agua u otros líquidos durante su limpieza o funcionamiento.

2.2. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
b) No utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas, p. ej., en la cercanía de líquidos, gases o polvo inflamables. Bajo determinadas circunstancias los aparatos generan chispas que pueden inflamar polvo o vapores circundantes.
c) En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
d) Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
e) Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
f) En caso de incendio, utilice únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO_2) para apagar el aparato.
g) Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
h) Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
i) Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
j) Mantenga el equipo alejado de niños y animales.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.3. SEGURIDAD PERSONAL

a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
b) Este aparato no debe ser utilizado por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo del aparato.
c) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
d) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectar la clavija a una fuente de alimentación.
e) No utilice ropa holgada o adornos tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
f) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.

2.4. MANEJO SEGURO DEL APARATO

a) No permita que el aparato se sobrecaliente.
b) No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos. Estos pueden y deben ser reparados.
c) Antes de proceder a la limpieza, ajuste o mantenimiento, desconecte el dispositivo del suministro eléctrico. Esta medida preventiva reduce el riesgo de que el dispositivo se ponga en marcha accidentalmente.
d) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
e) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
f) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
g) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
h) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
i) Evite situaciones en las que el aparato haya de trabajar en exceso. Esto podría ocasionar el sobrecalentamiento de sus componentes y, con ello, daños en el equipo.
j) No toque ninguna pieza o accesorio móvil a menos que el aparato haya sido desconectado de la corriente eléctrica.
k) Está prohibido mover, cambiar o girar el aparato durante su funcionamiento.
l) No deje este equipo sin supervisión mientras esté en funcionamiento.
m) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
n) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
o) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.

⚠ **¡ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

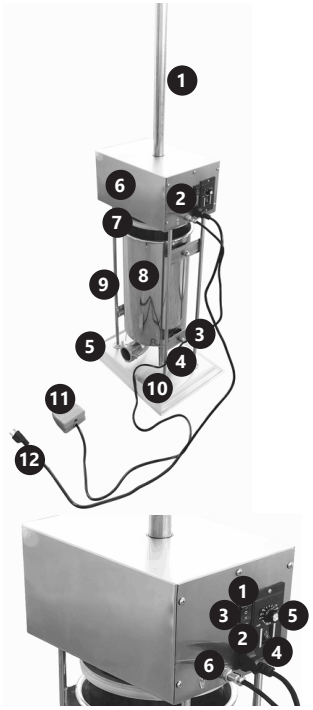
3. INSTRUCCIONES DE USO

La embutidora eléctrica ha sido diseñada para producir embutidos de diferentes tamaños.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

ES

3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO



Descripción del equipo:
1. Émbolo
2. Adaptador
3. Pernos de fijación
4. Boquilla de embutido
5. Base
6. Cubierta del motor
7. Pistón
8. Cilindro metálico
9. Soportes
10. Patas del cilindro
11. Pedal
12. Enchufe

Descripción del panel de control:
1. Elevar el pistón
2. Bajar el pistón
3. PARADA
4. Interruptor principal
5. Potenciómetro de velocidad
6. Toma pedal

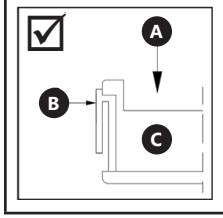
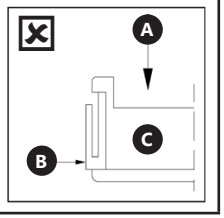
3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA
LUGAR DE TRABAJO:
La temperatura ambiente no debe superar los 40°C y la humedad relativa no debe exceder el 85%. Instale el equipo teniendo en cuenta que debe garantizarse una buena ventilación. Para ello hay que respetar una distancia perimetral mínima de al menos 10 cm. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. El aparato se debe usar siempre en una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, fuera del alcance de los niños y de personas con funciones psíquicas, mentales y sensoriales limitadas. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa de características del artículo. Antes del primer uso, desmonte el aparato y limpie todas sus piezas.

3.3. MANEJO DEL APARATO
1. Coloque ambos interruptores en posición „0".
2. Enchufe el adaptador al equipo y luego al enchufe.
3. Eleve el pistón, colocando el interruptor izquierdo en posición „I".
4. Cuando el pistón se encuentre en su punto más elevado, el motor detendrá el movimiento automáticamente. Coloque el interruptor en posición „0" y desenchufe el equipo de la corriente.
5. Antes del primer uso, deberá de limpiar el equipo en profundidad, sobre todo las piezas en contacto con los alimentos (pistón, cilindro, etc.). Para extraer el cilindro debe inclinarlo de manera que la boquilla de embutido quede ligeramente orientada hacia arriba. Al principio puede que tenga que realizar un poco más de fuerza, ya que el cilindro está fijado para evitar su movimiento accidental durante el trabajo.
6. Tras una profunda limpieza del equipo, ponga el cilindro de nuevo en posición vertical y asegúrelo por medio de los pernos.
7. Para realizar el embutido llene el cilindro con masa y coloque el embudo correspondiente. Para ello, desenrosque la tuerca y monte la parte ancha del embudo deseado contra la boquilla. A continuación fije el embudo a la boquilla por medio de la tuerca.
8. Si el embudo está ya montado, limpie ligeramente el cilindro y llénelo de la masa para embutir.
9. Asegúrese de que ambos interruptores estén a „0" y el potenciómetro en „LOW". A continuación, enchufe la embutidora a la corriente.
10. Hay dos posibilidades de accionar el pistón:

a. Con el pedal:
Para bajar el pistón conecte el pedal en la toma (6). Además, deberá poner el interruptor izquierdo en posición „II", el pulsador bajo el potenciómetro en posición „I" y accionar el pedal. Ajuste la velocidad del pistón mediante el potenciómetro (giro a la derecha para aumentar y a la izquierda para disminuir la velocidad).

b. Sin pedal:
Para bajar el pistón sin pedal, desenchúfelo de la toma (6). Además, deberá poner el interruptor izquierdo en posición „II" y el pulsador bajo el potenciómetro en posición „I". Ajuste la velocidad del pistón con el potenciómetro (giro a la derecha para aumentar y a la izquierda para disminuir). Para parar el funcionamiento, coloque el interruptor izquierdo en posición „0" (o gire el potenciómetro completamente hacia la izquierda).

11. Cuando el pistón alcanza su posición más baja se para automáticamente.
12. Para elevar el pistón coloque el interruptor izquierdo en posición „I" y espere a que el pistón alcance su posición final. La máquina se apaga automáticamente.
13. Antes de llenar el cilindro de nuevo, proceda a limpiarlo. A continuación, llene el cilindro con masa, colóquelo en posición vertical y repita el proceso descrito previamente.
14. Después de terminar de trabajar eleve el pistón al máximo, ponga ambos interruptores a „0", gire el potenciómetro hasta „LOW" y desenchufe la embutidora.
15. Una vez desconectada de la corriente, deberá limpiar la máquina con agua caliente y un paño suave. Asegúrese de que los componentes electrónicos no entran en contacto con el agua.

Ensamblaje correcto del pistón	Ensamblaje incorrecto del pistón
	

A. Operación del pistón
B. Junta
C. Pistón

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
a) Antes de proceder a la limpieza, desconecte el dispositivo del suministro eléctrico.
b) Utilizar únicamente detergentes suaves destinados a la limpieza de superficies en contacto con alimentos.
c) Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
d) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
e) Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.
f) En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
g) Para su limpieza utilizar un paño húmedo y suave.
h) No utilizar para la limpieza objetos de metal puntiagudos y/o afilados (p.ej. cepillos metálicos o espátulas de metal), ya que podrían dañar la superficie del material del que está hecho el aparato.

MŰSZAKI ADATOK

Paraméter - Leírás	Paraméter - Érték	
Terméknév	ELEKTROMOS KOLBÁSZTÖLTŐ	
Típus	RCWF-10LE-H	RCWF-15LE-H
Névleges feszültség [V~]/frekvencia [Hz]	230~/50	
Névleges teljesítmény [W]	230	260
Kapacitás [l]	10	15
Tartály átmérője [mm]	225	
Tartály magasság [mm]	270	400
Méretek [mm]	310x410x650	310x410x770
Súly [kg]	26,85	29

1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

E használati útmutató a biztonságos és megbízható használat segítésére szolgál. A termék szigorúan a műszaki előírások szerint, a legújabb technológiák és alkatrészek felhasználásával és a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és gyártva.

A HAZSNÁLAT ELŐTT OLVASSA EL ÉS ÉRTELMEZZE A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓBAN FELSOROLT PONTOKAT.

A készülék hosszú és megbízható üzemelése érdekében ügyeljen a megfelelő kezelésre és karbantartásra, mely a jelen szereplő utasításokban kerül meghatározásra. Az útmutatóban megadott műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja a jogot arra, hogy változtasson a minőség javítása érdekében. A műszaki fejlődés és a zajcsökkentés figyelembevételével a készüléket úgy lett tervezve és gyártva, hogy minimalizálja a zajkibocsátás.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

CE	A termék megfelel a biztonsági előírásoknak.
	Vegye figyelembe a használati utasításokat.
	Újrahasznosított termék.
	FIGYELEM! Elektromos feszültségre való figyelemfelhívás!
	FIGYELEM! Kézsérülés esélyére való figyelemfelhívás!

⚠ **MEGJEGYZÉS!** A használati útmutatóban található képek csak illusztrációk, ezért eltérhetnek az adott gép tényleges kinézetétől.

Az eredeti használati útmutató német nyelven készült. A további nyelven készített leírások német nyelvről fordítottak.

2. BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT

⚠ **FIGYELEM!** Olvassa el az összes biztonsági utasítást és figyelmeztetést. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet és / vagy súlyos sérüléseket vagy halált is okozhat.

A figyelmeztetésekben és a használati útmutató leírásában a „készülék" vagy a „termék" kifejezés a <ELEKTROMOS KOLBÁSZTÖLTŐ> kifejezésre utal. Ne használja a készüléket nagyon magas páratartalmú helyiségekben/a víztartályok közvetlen közelében. Áramütés veszélye! Ne tegye a kezét vagy tárgyakat a bekapcsolt eszköz belsejébe!

2.1. ELEKTROMOS BIZTONSÁG

a) A készülék csatlakozójának kompatibilisnek kell lennie a konnektorral. Semmilyen módon ne változtasson a csatlakozón. Az eredeti csatlakozó és a megfelelő konnektor csökkentik az áramütés kockázatát.
b) Kerülje a földelt alkatrészek, mint például csövek, radiátorok, kályhák és hűtőszekrények érintését. Növekszik az áramütés veszélye, ha teste nedves felületen és nedves környezetben van földelve. Víz, ami a készülékbe kerül, megnöveli a meghibásodások és áramütések veszélyét.
c) Ne érintse meg a készüléket nedves vagy nedves kézzel.
d) Ne használja a kábelt a nem megfelelő módon. Soha ne használja az eszköz hordozására vagy a csatlakozó kihúzására. A kábelt tartsa távol a hőtől, olajtól, éles szélektől és mozgó alkatrészektől. Sérült vagy hegesztett kábelek növelik az áramütés kockázatát.
e) Ha a készülék nedves környezetben történő használatát nem lehet elkerülni, használjon egy áram-védőkapcsolót (RCD). Az RCD csökkenti az áramütés kockázatát.
f) Tilos a készüléket használni, ha a tápkábel sérült vagy nyilvánvaló kopási jelei vannak. A sérült tápkábelt szakképzett villanyszerelővel vagy a gyártó vevőszolgálatával kell kicseréltetni.
g) Áramütés elkerülése érdekében, ne merítse a kábelt, a csatlakozót vagy a berendezést vízbe vagy más folyadékba. Ne használja a készüléket nedves felületen.
h) VIGYÁZAT ÉLETVESZÉLY! Ne merítse vagy tartsa vízbe, illetve más folyadékba a készüléket a készülék tisztítása, illetve üzemeltetése közben.

2.2. MUNKAHELYI BIZTONSÁG

a) Tartsa munkahelyét tisztán és jól megvilágítva. Rendetlenség vagy rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Előre tekintően cselekedjen, figyeljen arra, hogy mit kell csinál és cselekedjen józan ésszel a készülék használata során.
b) Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok jelenlétében. Eszközök bizonyos körülmények között szikrákat okozhatnak, amelyek a port vagy a gőzöket begyújthatják.
c) Sérülés vagy meghibásodás esetén a készüléket azonnal ki kell kapcsolni és erről egy meghatalmazott embert kell értesíteni.
d) Ha nem biztos abban, hogy az eszköz megfelelően működik, forduljon a gyártó szervizéhez.
e) Javítást csak a gyártó szervize végezhet. Ne próbálkozzon azzal, hogy maga javítja!
f) Láng vagy tűz esetén, a készülék oltásához csak poroltó vagy szén-dioxid-oltó készüléket (CO2) szabad használni.
g) Rendszeresen ellenőrizze a biztonsági információkkal ellátott matricák állapotát. Ha a matricák olvashatatlanok, akkor ezeket meg kell újítani.
h) Őrizze meg a használati útmutatót a későbbi felhasználáshoz. Az eszközt harmadik félnek csak a használati útmutatóval együtt szabad átadni.
i) Csomagolódarabokat vagy kis szerelési tartozékokat gyermekektől távol tartsa.
j) A készüléket tartsa távol gyermekektől és állatoktól.

⚠ **FIGYELEM!** E eszközzel történő munka során biztosítja, hogy illetéktelenek és gyerekek megfelelő távolságban maradjanak a munka elvégzése során.

2.3. SZEMÉLYES BIZTONSÁG

a) Az eszköz használata nem megengedett fáradtság, betegség, alkohol, drogok vagy gyógyszerek hatása alatt, ha ez korlátozza a készülék kezelésének képességét.
b) A készüléket nem szabad korlátozott fizikai, érzékszervi és mentális képességekkel rendelkező személyeknek (beleértve gyermekeket), illetve nem megfelelő tapasztalatok és/vagy ismeretek nélküli személyeknek használni, kivéve, ha felügyeletüket és biztonságukat biztosítja egy erre felelős személy, vagy a megfelelő utasításokat megkapták az erre meghatalmazott személytől a készülék működésével kapcsolatban.
c) Legyen körültekintő és józan ésszel kezelje e gépet. Egy pillanatnyi figyelmetlenség a munka közben súlyos sérülésekhez vezethet.
d) A véletlen bekapcsolás elkerülése érdekében ellenőrizze, hogy a kapcsoló ki van-e kapcsolva, mielőtt csatlakoztatná az áramforrást.
e) Ne viseljen laza ruhát vagy ékszereket. Haját, ruháját vagy kesztyűjét ne tartsa a mozgó alkatrészek közelébe. A laza ruházatot, ékszereket vagy a hosszú hajat a mozgó alkatrészek behúzhatják.
f) Az eszköz nem játék. Gyermekeket felügyelet alatt kell tartani, hogy nehogy játsszanak a készülékkel.

2.4. A KÉSZÜLÉK BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

a) Ne hevítse túl a készüléket.
b) Ne használja a készüléket, ha a BE-/KI-kapcsoló nem megfelelően működik. Azok a készülékek, amelyeket a kapcsolóval nem lehet irányítani, veszélyesek, ezért ezeket meg kell javíttatni.
c) Az eszközt válassza le a táphálózatról mielőtt megváltoztatja a beállításokat, megkezdi a tisztítást és karbantartást. Egy ilyen megelőző intézkedés csökkenti az eszköz véletlen bekapcsolásának kockázatát.
d) A nem használt szerszámokat gyermekektől és illetéktelen személyektől távol kell tartani, akik nem ismerik sem magát a készüléket, sem a hozzáillő használati útmutatót. Tapasztalatlan személyek kezében ilyen eszközök veszélyt jelenthetnek.
e) Tartsa a készüléket tökéletes állapotban. Minden használat előtt ellenőrizze, hogy vannak-e sérülések a mozgó vagy szilárd alkatrészeken (darabok és alkatrészek törése vagy egyéb körülmények, amelyek befolyásolhatják a gép biztonságos működését). Sérülés esetén a készüléket használat előtt meg kell javíttatni.
f) Tartsa a készüléket távol gyermekektől.
g) A berendezés javítását és karbantartását csak szakképzett személyzet végezhet el és csak eredeti alkatrészek használatával. Ez biztosítja a biztonságot a használat közben.
h) Az egység tervezett működésének biztosítása érdekében, ne távolítson el gyárilag felszerelt borítókat vagy csavarokat.
i) Kerülje az olyan szituációkat, amikor a készülék működés közben a nagy terhelés miatt leáll. Ez a meghajtó alkatrészek túlhevüléséhez vezethet, ami a készülék meghibásodását okozhatja.
j) Ne érintsen meg a mozgó alkatrészeket vagy tartozékokat, kivéve ha az eszköz le van választva a tápellátásról.
k) Működés közben tilos az eszközt elcsúsztatni, áthelyezni vagy elforgatni.
l) Ne hagyja a készüléket felügyeletlenül működés közben.
m) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy szennyeződések ne halmozódjanak fel rajta.
n) Tilos megváltoztatni az eszköz felépítését vagy annak paramétereit és kialakítását.
o) Tartsa távol a készülékeket tűz- és hőforrásoktól.

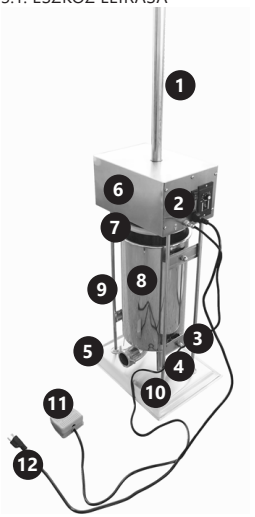
⚠ **FIGYELEM!** Noha a készüléket a biztonságra figyelve terveztük, mégis néhány biztonsági funkcióval felszereltük. A kiegészítő biztonsági funkciók ellenére, továbbra is fennáll a sérülés veszélye. Javasoljuk, hogy óvatosan és átgondoltan használja az eszközt.

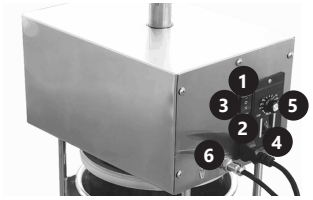
3. HASZNÁLATI FELTÉTELEK

Az elektromos hurka-, kolbásztöltőt különböző méretű kolbászok, illetve hurkák töltéséhez terveztük.

A nem megfelelő használatból eredő károkért a használó a felelős.

3.1. ESZKÖZ LEÍRÁSA



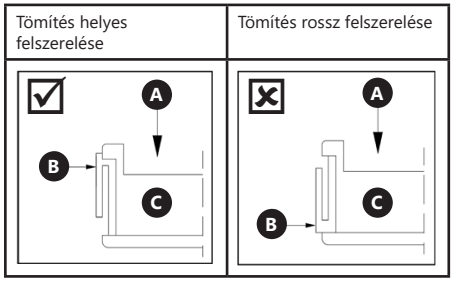


A készülék leírása:
1. Dugattyúvezető
2. Tápkábel dugóval
3. Hengertartó
4. Kimeneti fúvóka
5. Talp
6. Motorház
7. Dugattyú
8. Fém henger
9. Tartóelemek
10. Hengerlábak
11. Lábpedál
12. Elektromos csatlakozó

A kezelőpanel leírása:
1. Dugattyú mozgása felfelé
2. Dugattyú mozgása lefelé
3. STOP
4. Töltési funkció kapcsoló
5. Dugattyú sebességszabályozó
6. Vezérlő aljzat

3.2. MŰKÖDÉSRE VALÓ FELKÉSZÜLÉS
A KÉSZÜLÉK MŰKÖDÉSI HELYE
A környezeti hőmérséklet nem haladhatja meg a 40 °C-ot és a relatív páratartalom pedig nem haladhatja meg a 85% -ot. Úgy helyezze el a készüléket, hogy jó légáramlás biztosított legyen. Minden oldalon legalább 10 cm távolságot kell tartani. Tartsa távol a készüléket minden forró felülettől. A készüléket mindig sík, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen, gyermekektől és korlátozott mentális, érzéki és szellemi képességekkel rendelkező személyektől távol kell használni. Helyezze a készüléket úgy, hogy a hálózati csatlakozó mindig hozzáférhető legyen, és ne legyen takarva. Ellenőrizze, hogy az eszköz tápellátása megfelel-e a termék címkéjén szereplő információknak.
Az első használat előtt az eszközt és annak összes alkatrészét szét kell szerelni és meg kell tisztítani.

3.3. A KÉSZÜLÉKKEL VALÓ MUNKAVÉGZÉS
1. Mindkét kapcsolót állítson a „0" pozícióba.
2. Csatlakoztassa a tápkábelt a készülékhez, majd helyezze be a dugót a konnektorba.
3. Ezután emelje meg a dugattyú rudat, és helyezze a bal kapcsolót az „I" pozícióba.
4. Ha a dugattyúrúd a maximális magasságba kerül, a motor automatikusan leáll. Ezután állítsa a kapcsolót a „0" pozícióba és húzza ki a tápforrást a csatlakozóaljzatból.
5. Használatba vétel előtt az egész készüléket alaposan meg kell tisztítani, különös tekintettel az olyan elemekre, amelyek élelmiszerekkel kerülnek érintkezésbe (dugattyúk, hengerek, stb.). Ahhoz, hogy a fém tartályt ki lehessen venni, ezt úgy kell megdönteni, hogy a leeresztő szelep kissé felfelé mutasson. Kezdetben némi ellenállás alakulhat ki, mivel a henger speciális rögzítőelemekkel rendelkezik, amelyek megakadályozzák a működés közbeni mozgatást.
6. A készülék alapos tisztítása után a henger visszahelyezhető a helyére (ha ezt előtte eltávolította). Ehhez a hengert a két tűhöz kell rögzíteni és az eltávolításhoz hasonlóan függőleges helyzetbe kell állítani úgy, hogy a megfelelő helyzetében legyen.
7. Ezután töltse fel a hengert élelmiszerrel - majd csatlakoztassa hozzá az egyik töltő csövet. Ehhez csavarja le a leeresztő szelep anyáját, majd a szélesebb végével csatlakoztassa a kiválasztott töltő csövet a nyíláshoz, majd csavarja vissza az anyát és nyomja a töltő csövet a szelephez.
8. Ha a töltő cső fel van szerelve, akkor kissé meg kell dönteni a hengert - az élelmiszerek betöltéséhez.
9. Ezután a hengert a megfelelő függőleges helyzetbe kell helyezni. Ellenőrizze hogy mindkét kapcsoló a nulla állásban van-e, valamint a forgó kapcsoló a LOW pozícióban van-e. Ezután csatlakoztassa az eszközt az áramkörre.
10. Két lehetősége van a dugattyú leeresztésére:
a) a lábpedál segítségével:
A dugattyú lábpedállal való leengedése érdekében a lábpedál kábelét csatlakoztatni kell a csatlakozóhoz, amely a kezelő felületen található és a 6-os számmal van ellátva (a dugót csak egy pozícióban lehet csatlakoztatni). Ezután helyezze a bal oldali kapcsolót a „II" pozícióba - állítsa a potentiométer alatt található kapcsolót az „I" pozícióba, és nyomja meg a lábpedált. A dugattyú működési sebességének beállításához módosítani kell a potentiométer beállítását (a sebesség növelése érdekében a gombot jobbra, a lassításhoz pedig balra kell fordítani).
b) lábpedál nélküli használat:
A dugattyú lábpedál nélküli használatához a készletben található rövid dugót kell használni. Ezt a kezelési felületen található 6-os számozású csatlakozóba kell bedugni. Ezt követően a bal oldali kapcsolót a „II"„ állásba kell hozni, a potentiométer gombja alatti kapcsolót pedig az „I"-es pozícióba kell helyezni. A dugattyú működési sebességének beállításához módosítani kell a potentiométer beállítását (a sebesség növelése érdekében a gombot jobbra, a lassításhoz pedig balra kell fordítani). Ha a munkavégzést be szeretné fejezni, akkor a bal és/vagy a jobb kapcsolót a NULL pozícióba kell helyezni (vagy a gombot teljesen jobbra fordítani).
11. Ha a dugattyú elérte a legalsó helyzetet, akkor automatikusan leáll.
12. A dugattyú felső helyzetbe állításához a kapcsolót „I"-re kell állítani - várjon, amíg a dugattyú el nem éri a véghelyzetét. A készülék automatikusan kikapcsol.
13. Ha a hengert ismét élelmiszerrel szeretné megtölteni, akkor ezt meg kell tisztítani. Helyezze be az élelmiszert, majd tegye vissza ismét függőleges pozícióba a hengert és ismételje meg az eljárást a használati útmutató leírásainak megfelelően.
14. Amikor végzett a munkával, állítsa a dugattyút a felső pozícióba, valamint mindkét kapcsolót tegye „0"-ra, majd húzza ki a tápkábelt.
15. Ha a tápkábel el lett távolítva, alaposan tisztítsa meg a készüléket meleg vízzel, valamint egy puha ronggyal. A készülék elektromos részei nem érintkezhetnek vízzel.



A. Dugattyú működése
B. Szigetelés
C. Dugattyú

3.4. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS
a) A tisztítás megkezdése előtt válassza le az egységet a hálózatról.
b) A készülék tisztításához csak az élelmiszerekkel érintkező felületek tisztítására kialakított tisztítószereket szabad használni.
c) Minden egyes tisztítás után hagyja, hogy az egyes részek jól megszáradjanak, mielőtt ismét használja azokat.
d) A készüléket száraz, hűvös, illetve nedvességtől és közvetlen napsütéstől védett helyen tárolja.
e) Tilos a készüléket vízsugarakkal lelocsolni, vagy vízbe meríteni.
f) A műszaki hatékonyság és az esetleges károk szempontjából az eszközt rendszeresen ellenőrizni kell.
g) A tisztításhoz használjon egy puha, nedves ruhát.
h) A tisztításhoz ne használjon éles és/vagy fémtárgyakat (mint pl. drótkefét vagy fém spatulát), mivel ezek károsíthatják az eszköz felületét.

NAMEPLATE TRANSLATIONS

❶ **Importer:** expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra | Poland, EU

ROYAL® catering

❷ **Product Name**	Electric Sausage Stuffer
❸ **Model**	
❹ **Capacity**	
❺ **Voltage / Frequency**	
❻ **Power**	
❼ **Serial No.**	
❽ **Production Year**	



CE

expondo.de

	❶	❷	❸	❹
DE	Importeur	Produktname	Modell	Kapazität
EN	Importer	Product Name	Model	Capacity
PL	Importer	Nazwa produktu	Model	Pojemność
CZ	Dovozce	Název výrobku	Model	Objem
FR	Importateur	Nom du produit	Modèle	Capacité
IT	Importatore	Nome del prodotto	Modello	Capacitá
ES	Importador	Nombre del producto	Modelo	Capacidad
	❺	❻	❼	❽
DE	Spannung/Frequenz	Leistung	Ordnungsnummer	Produktionsjahr
EN	Voltage/Frequency	Power	Serial No.	Production Year
PL	Napięcie/ Częstotliwość	Moc	Numer serii	Rok produkcji
CZ	Jmenovité napájecí napětí/Frekvence	Jmenovitý výkon	Sériové číslo	Rok výroby
FR	Tension/Fréquence	Puissance	Numéro de serie	Année de production
IT	Tensione/Frequenza	Potenza	Numero di serie	Anno di produzione
ES	Voltaje/Frecuencia	Potencia	Número de serie	Año de producción

NOTES/NOTIZEN

ROYAL
catering

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de